

Pí-nájuuyaa  
iquítuhuaaca  
cuhuasíini

Vamos a escribir  
el idioma iquito

Segunda edición

*Centro del Idioma Iquito  
San Antonio de Pintuyacu*

Pí-nájuuyaa iquíituhuaaca cuhuasíini:

Vamos a escribir el idioma iquito

*Segunda edición*

Elaborado por:

*Christine Beier*

*Hilte Panduro Güimack*

*Lev Michael*

y los especialistas del idioma iquito:

*Jaime Pacaya Inuma*

*Ema Llona Yareja*

*Hermenegildo Díaz Cuyasa*

*Ligia Inuma Inuma*

del Centro del Idioma Iquito

San Antonio de Pintuyacu

Ilustrado por:

*Kathryn Metz*

© Cabeceras Aid Project 2006

## Introducción

Este pequeño libro ha sido elaborado por el Centro del Idioma Iquito para la gente del pueblo iquito, con el fin de alentar la enseñanza del idioma iquito.

*Pá-nájuuyaa iquítuhuaaca cuhuasiini:* *Vamos a escribir el idioma iquito* es uno de los productos del trabajo colaborativo del equipo de investigación del proyecto de documentar y recuperar el idioma iquito. Ese proyecto fue lanzado en junio de 2002 en la comunidad iquito de San Antonio de Pintuyacu y culminó en diciembre de 2006.

La primera edición de este libro fue elaborada en agosto de 2003. La presente es la segunda edición, elaborada en diciembre de 2006. Esta nueva edición incluye muchas correcciones y cambios, tanto al texto como a la escritura del idioma iquito; todas estas correcciones han resultado de tres años más de trabajo de investigación acerca del idioma. Por lo tanto, a partir de hoy recomendamos no usar la primera edición de este libro.

Cada persona que disfrutará este libro deberá mucho a todos los especialistas del idioma

iquito, quienes han compartido tanto de sus conocimientos, su sabiduría, y su tiempo con los investigadores y estudiantes del Centro del Idioma Iquito. Sin el compromiso de los especialistas, el proyecto de documentación del idioma iquito no hubiera podido existir. Los editores de este pequeño libro piden disculpas a los especialistas por cualquier error que aparezca en las siguientes páginas.

El proyecto de recuperación y documentación del idioma iquito, conocido en inglés como *The Iquito Language Documentation Project*, ha sido un proyecto colaborativo entre The University of Texas at Austin, la ONG Cabeceras Aid Project, y La Universidad Nacional Mayor de San Marcos en Lima. En 2001 y 2002, el proyecto tenía el apoyo financiero de Cabeceras, The Endangered Language Fund, y The University of Texas at Austin. Entre 2003 y 2006, el proyecto tenía el apoyo financiero de The Endangered Languages Documentation Programme de la University of London y Cabeceras.

Como una de los coordinadores del proyecto, ofrezco a estas entidades los agradecimientos profundos de todos sus integrantes, cuyos trabajos de investigación fueron apoyados por esas entidades.

Christine Beier  
Iquitos, Perú

## I.

### Las vocales del idioma iquito

**a, aa, i, ii, ï, u, uu**

El idioma iquito cuenta con ocho vocales. Las vocales **a**, **i**, **ï**, y **u** se llaman ‘vocales cortas’ porque su sonido es más corto que el sonido de las vocales largas, mientras que las vocales **aa**, **ii**, **ïï**, y **uu** se llaman ‘vocales largas’ porque su sonido es más largo que el sonido de las vocales cortas.

A veces el largo de la vocal es la única diferencia entre dos palabras. Por ejemplo:

cúsi	olla
cuúsi	chancho
náqui	monte
naáqui	huevo

Por esto es muy importante que aprendamos el sonido correcto de todas las vocales.

## Las consonantes del idioma iquito

**c, hu, j, m, n, p, qu, r, s, t, y**

El idioma iquito se escribe con once consonantes. Los sonidos de las consonantes **c** y **qu** son iguales, pero se escribe la **c** antes de las vocales **a, aa, u, y uu**, mientras que se escribe la **qu** antes de las vocales **i, ii, í, y ì**, como vemos aquí:

cámi	achuni
caási	sajino
quitáaca	señorita
quíja	yo
quí	salamanca
quíracá	miedo
cúsi	olla
cuúsi	chancho

## El tono de la voz en el idioma iquito

Cada palabra en el idioma iquito tiene una parte que pronunciamos con un tono de voz más alto que las demás partes. En general, cada palabra en iquito tiene un solo tono alto. Solamente encontramos más de un tono alto en palabras muy largas. Por ahora, entonces, vamos a aprender cómo pronunciamos palabras con un solo tono alto y con un tono nivelado en el resto de la palabra.

### 3.1 El tono alto en las vocales cortas

El tono alto de la palabra puede ocurrir en una vocal corta o en una vocal larga. Indicamos el tono alto en una vocal corta con la tilde así:

**á, í, í, ú**

Si el tono alto de la palabra ocurre en una vocal corta, simplemente elevamos el tono de voz en esa vocal. Vemos algunos ejemplos:

cúsi	olla
náqui	monte
másicu	balsa
ajápaca	avispa

A veces el tono es la única diferencia entre dos palabras. Por ejemplo:

masícu	paucar
másicu	balsa

Si el tono alto de una palabra ocurre en una vocal corta, y la palabra también tiene una vocal larga, entonces elevamos el tono de la voz en la vocal corta pero pronunciamos la vocal larga con un tono muy nivelado, como vemos aquí:

pápaaja	pescado
itíniija	masato
samúcuati	plátano

### 3.2 El tono alto en las vocales largas

El tono alto de la palabra también puede ocurrir en una vocal larga. En este caso, en realidad hay dos tipos de tono alto. Uno es un tono que sube, y el otro es un tono que baja. Es decir, mientras pronunciamos la vocal larga, tenemos que subir o bajar el tono de voz.

Indicamos el tono que sube con la tilde así:

**áá, íí, ĩĩ, úú**

Indicamos el tono que baja con la tilde así:

**áa, íi, ĩi, úu**

A veces el tono de la vocal larga es la única diferencia entre dos palabras. Por ejemplo:

aási	lluvia
áasi	gajo

Por esto es muy importante que aprendamos el tono correcto de todas las vocales. La única manera de aprender bien cómo pronunciamos los tonos que suben y bajan es practicar los tonos con un hablante del idioma iquito.

### 3.3. El uso de la tilde en la escritura

Siempre queremos usar la escritura más fácil de un idioma. Una manera de hacer más fácil la escritura del iquito es no escribir tildes si no es necesario. Ahora vamos a aprender cuándo no tenemos que escribir la tilde.

Muchas palabras en el idioma iquito tienen su tono alto en la penúltima posición vocálica de la palabra. Es decir, el tono alto ocurre no en la última vocal, sino en la última parte de la vocal que precede la última vocal. ¡Mejor que veamos unos ejemplos!

cúsi	olla
cuúsi	chancho

En ambas de estas palabras, vemos que el tono alto ocurre en la parte de la vocal que precede la última vocal. Llamamos a esta posición 'la penúltima posición vocálica'. Para simplificar la escritura del idioma iquito, podemos dejar de usar la tilde en esta posición si queremos, porque ahora sabemos que una palabra sin tilde tiene su tono alto en la penúltima posición vocálica.

Pero si el tono alto ocurre en cualquier otra parte de la palabra, entonces tenemos que usar la tilde para indicar dónde ocurre el tono alto.

Entonces, para resumir, la escritura simplificada de los ejemplos que hemos visto hasta ahora son:

Sin tilde:	cusi	olla
	cuusi	chanchu
	naqui	monte
	naaqui	huevo
	camí	achuni
	caasi	sajino
	quití	salamanca
	isacu	ratón
	masicu	paucar
	aasi	lluvia

Con tilde:	quitáaca	señorita
	quíija	yo
	quíiraca	miedo
	ajápaca	avispa
	másicu	balsa
	pápaaja	pescado
	itínijja	masato
	samúcuati	plátano
	áasi	gajo

Sin embargo, en todos los ejemplos de palabras que presentamos en este libro, vamos a usar la tilde para que aprendamos exactamente dónde ocurre el tono alto.

## 4.

**Cómo se pronuncia la última vocal de una palabra**

En el idioma iquito, cuando una palabra que termina con una vocal corta se pronuncia sola – o sea, no como parte de una oración – la última vocal corta de la palabra sufre un ensordecimiento. Esto quiere decir que casi no se escucha la última parte de la palabra. También se encuentra un ensordecimiento si la palabra está al final de una oración. En los siguientes ejemplos, usamos letras minúsculas para indicar las vocales cortas que sufren ensordecimiento:

CÚNi	víbora
AÁCa	agua
AÁNa	bufeo
PIRÚSu	anguilla
IÍTa	casa

Sin embargo, si estas mismas palabras ocurren en una oración y no están en la posición final de la oración, entonces sí escuchamos claramente las últimas vocales cortas de las palabras. Es decir, el ensordecimiento de la última parte de cualquier palabra resulta de la posición de la palabra en nuestra habla, y no es una característica de la palabra en sí.

Por consiguiente, siempre vamos a escribir la última vocal de cada palabra, porque la vocal corta solamente se ensordece si no hay otra palabra que la sigue. Si no escribimos la última vocal, entonces no vamos a poder diferenciar entre dos palabras muy similares como estas:

iíta	casa
iíti	aquí

A la vez, para pronunciar bien una palabra en iquito, si la decimos sola o al final de una oración, debemos omitir la última vocal corta.

Si la última vocal de una palabra es una vocal larga, esa vocal no vamos a omitir cuando pronunciamos la palabra sola o cuando la palabra ocurre al final de una oración. Más bien, la vocal larga pronunciamos un poco más corta que lo usual.



a

anápa  
 ajápaca  
 asúraja  
 Anatímu  
 ípanaca

á

anápa  
 cásiiri  
 támuu  
 ajátaari  
 iyásiica



guacamayo  
 avispa  
 yuca  
 río Pintuyacu  
 fiebre

guacamayo  
 luna  
 guaba  
 moledor  
 hierba

aá

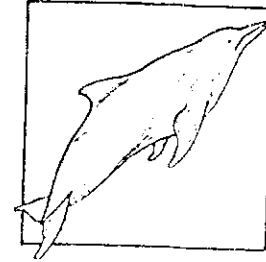
aána  
 aáca  
 aási

áa

nána  
 áasi  
 táasa

aa

asúraaja  
 májaaca  
 tímaaca



buefo  
 agua  
 lluvia

árbol  
 gajo  
 panero

yuca  
 sangre  
 majás

i

íniisi  
ijúuti  
icuáni  
isácu  
másicu

í

íniisi  
ísuuja  
masícu  
tímaaca  
niyíni



flor  
aguja  
hombre  
ratón  
balsa

flor  
carachupa  
paucar  
majás  
hijo o cria

íí

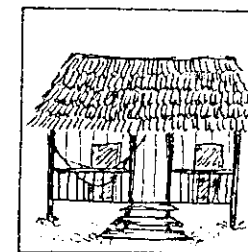
íta  
íca  
ímina

íi

íri  
níqui  
iquícu

ii

itíniija  
iipí  
iyásiica



casa  
diente  
canao

montete  
hueso  
otorongo

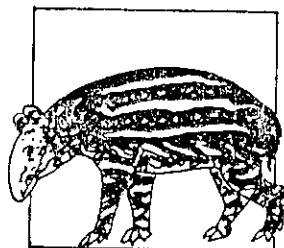
masato  
mono coto  
hierba

í

pisíqui  
 nisicáti  
 arihuáti  
 mitiíja  
 niyári

í

pisíqui  
 niyini  
 quíti  
 apíya  
 caquíja



sachavaca  
 huayo de aguaje  
 papaso de suri  
 taricaya  
 paña

sachavaca  
 su hijo o su cria  
 salamanca  
 vaca muchacho  
 padre

í

íti  
 iiyí  
 tatí

í

inísi  
 yahuíni  
 apísi

í

niísína  
 ámiíca  
 cániísi



maquisapa  
 sogá  
 casha pona

hamaca  
 día  
 falda

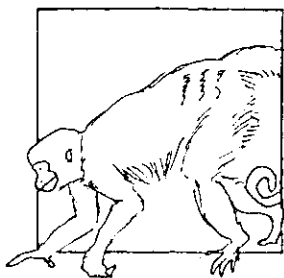
gavilán  
 airambo  
 jicra

u

sírucu  
 iyácuni  
 cumáati  
 cumácu  
 musútina

ú

cúni  
 cúsi  
 sapúti  
 púriija  
 musútina



mono choro  
 boa  
 vieja  
 viejo  
 blanco

víbora  
 olla  
 gripe  
 chapo  
 blanco

uú

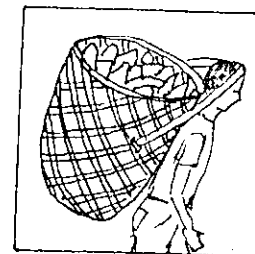
tuúcu  
 suú  
 pasuúja

úu

túucu  
 piyúuri  
 siyúuna

uu

cuuhuaá  
 túuruu  
 ísuuja

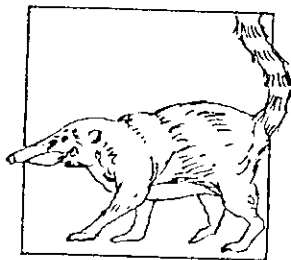


pretina  
 manco  
 gallinazo

oreja  
 paujil  
 barandilla

mitayo o carne  
 sapo motor  
 carachupa

ca



cámi  
cacúti  
cásiiri  
cacáraaja  
 nisicati

achuni  
 playa  
 luna  
 gallina  
 huayo de aguaje

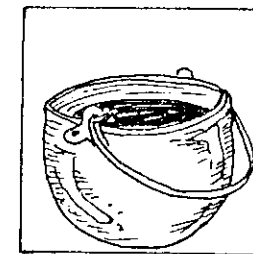
caa



cáaji  
caáya  
caási  
acáayi  
 matacaari

pelejo  
 gente  
 sajino  
 vaca marina  
 cumba de casa

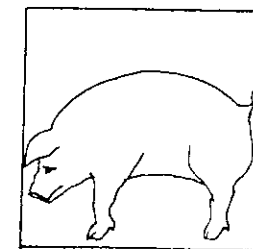
cu



cúsi  
cumácu  
táкуси  
ácusaja  
 jícuti

olla  
 viejo  
 alacrán  
 isango  
 horquilla

cuu

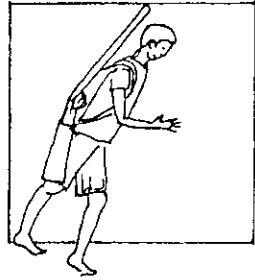


cuúsi  
cuúja  
cuuhuaá  
 múcuuti  
 masícuuca

chancho  
 tigrillo  
 mitayo  
 mariposa azul  
 barbacoa

## cua

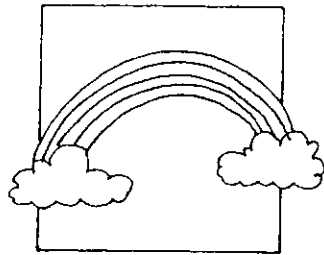
icuáni  
cuasíni  
cuaquína  
sapucuáca  
ísacuana



hombre  
chosna grande  
polvora caspi  
espuma  
dulce

## cuaa

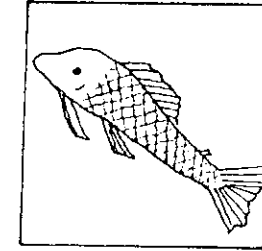
múcuayí  
samúcuati  
pusucuána  
musanícuaa  
macuaáti



arco iris  
plátano  
añushi rumo  
tipo de izula  
sapo

## hua

huáyuuri  
áhuacu  
ahuasíca  
suhuáquiji  
jahuána



carachama  
uña  
huacrapona  
mano derecha  
seco

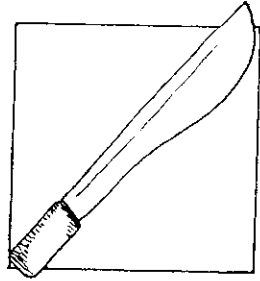
## huaa

huaatiruú  
suhuaáta  
ahuáara  
ihuaána  
arihuáni

bote  
bien  
tucunaré  
colmena  
canción

## hui

sáhuiri  
 sahu<sup>í</sup>ja  
 sahu<sup>í</sup>ti  
 quiyáhuina  
 sahuiráaqui



machete  
 piedra  
 uvilla  
 cedro  
 camarón

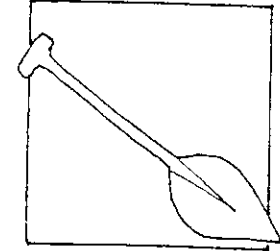
## huii

huíra  
 aruhíti  
 sihuíca  
 siahuínta  
 isacuhuíra

manteca  
 jarabe huayo  
 anzuelo  
 guayaba  
 escuela

## hui

aritáhi  
 áhuiyi  
 nahuiyíni  
 icuanihuíya  
 huiritáani



remo  
 tronera  
 fotografía  
 hombres  
 preguntar

## huii

yahuíni  
 sahuíca  
 ijáhuími  
 tahuíquiri  
 ahuí

día  
 carrizo  
 irapay  
 tahuicuro  
 vela caspi

## huu

huutíya  
huursícu  
cáahuu  
sáahuu  
caráahuu

botella  
bolsillo  
pavo pishco  
sabalillo  
clavo

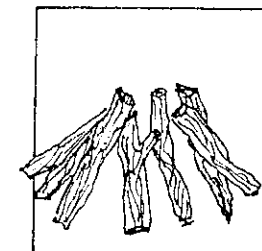
## huuu

huúusa  
sahuúuna  
sahuuúya  
ahuuúcuaja  
íhuuuti

bosa  
trampa de perdíz  
lazo  
"¡no importa!"  
patiquina para gusano

## ja

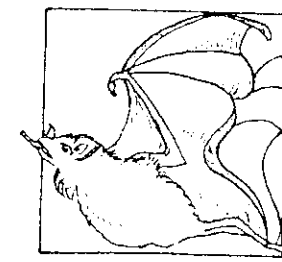
járaqui  
jáqui  
jacáana  
mujári  
anajáca



leña  
mazamorra  
mono blanco  
lombríz negro  
humo

## jaa

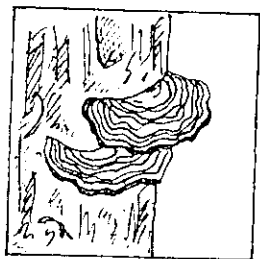
jaáti  
iquijáani  
pájaati  
ajaána  
simájaana



murciélago  
huitina  
huayo de chambira  
sol fuerte  
huamanzamana



ji

jimitijirisijicuriáacanujijasajina

callampa

flecha

uchi yacu

mojarra

jergón

jii

jiiticajijaijicaayjijajiinacaníni

callana avispa

hacha

patarashca

leoncito

ahuihua

ji

mijitáanajiyúuniqujisinu-imjijinanu-jijina

persona valiente

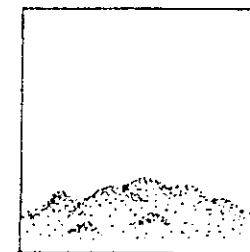
tipo de cunchi

bayuca

su frente

su centro

jih

jihcatanajihtaririyájihcarijihsiihrana

tierra arenosa

pez zapatero

palisangre

tipo de oruga

ácido

ju

juhuána

ijúhua

anacújumi

najútaja

júmana

lanza

espina aguda

bijao

lapiz

alegre



puma garza

sapo regatón

churo

aguja

shicshi huayo

juu

júuti

júuri

ajuúcu

ijúuti

rújuuja

ma

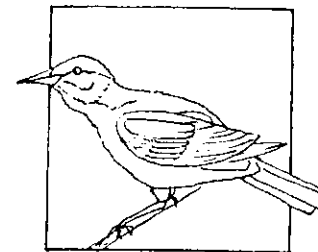
masícu

mátu

májaaca

másiicu

samácu



paucar

gamitana

sangre

viuda

pate

maa

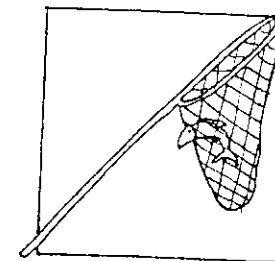
maási

maáya

símaacu

cumáati

tímaaca



llica

niño o niña

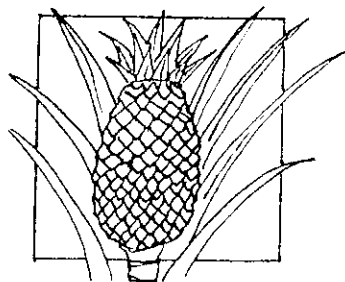
mono tocón

vieja

majás

mi

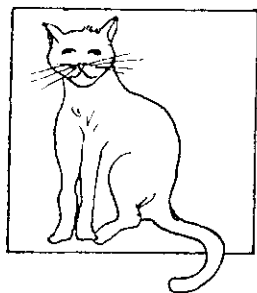
mináti  
 miríjaaja  
 samiyáni  
 namísu  
 nunamíja



piña  
 mishqui panga  
 abeja amarilla  
 golondrina  
 sol

mii

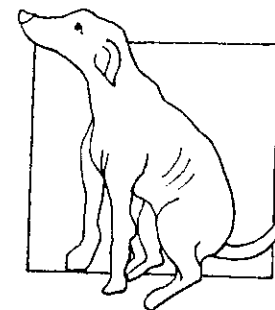
míisi  
 miíti  
 miísana  
 simiimi  
 namiíti



gato  
 casho  
 trabajo  
 libro o cuaderno  
 aññahui

mi

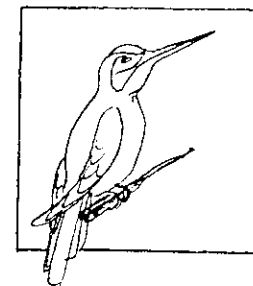
miyaára  
 miyíti  
 mirajaárica  
 simítiqui  
 tiimíya



perro  
 tambo  
 niños o niñas  
 sombra  
 tohuayo

mii

miíja  
 miísáji  
 miinií  
 imíca  
 jimíti



picaflor  
 mujer  
 mono negro  
 almendra  
 callampa

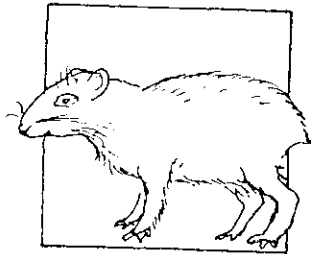
**mu**

múrina  
musajácuaa  
 samucuati  
 siámuri  
musaámi

**muu**

muúti  
muúsi  
 imuuna  
 sámuu  
 támuu

zorro  
 suri blanco chico  
 plátano  
 shihuango  
 huasai



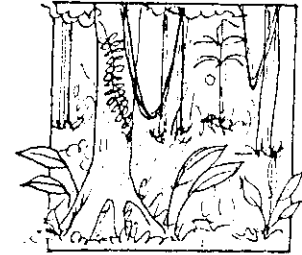
añuje  
 hualo  
 palta  
 paiche  
 guaba

**na**

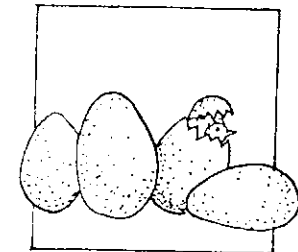
náqui  
nási  
napíqui  
 anacána  
 panasi

**naa**

naáqui  
naámi  
nána  
 anaási  
 sinaáqi



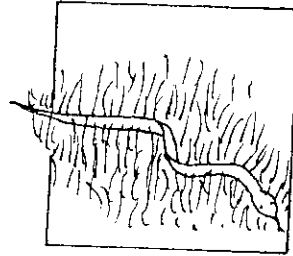
monte  
 chacra  
 ají  
 naranja podrida  
 carpintero



huevo  
 hoja  
 árbol  
 zancudo  
 ropa

**ni**

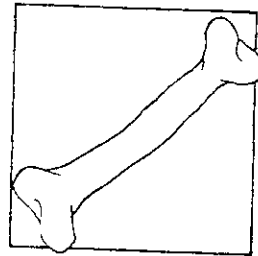
cúni  
 nimácu  
 nípaaqui  
 anitáaqui  
 caniyúuja



víbora  
 curhuara  
 pinsha  
 huangana  
 curhuince

**nii**

níiqui  
 níya  
 nínaqui  
 íniisi  
 taniíca



hueso  
 tierra  
 noche  
 flor  
 capillejo

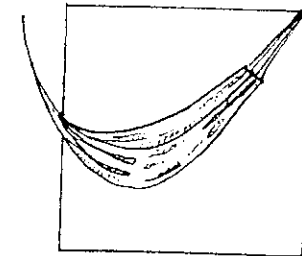
**ni**

nisicáti  
 níyaáca  
 níjina  
 níyári  
 maniíti

huayo de aguaje  
 su esposo  
 espalda  
 paña  
 callana

**ni**

inisi  
 nisína  
 caniisi  
 taniíca  
 nisínina



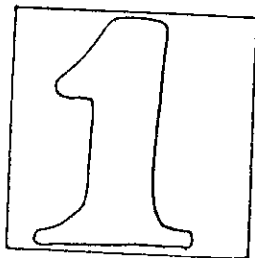
hamaca  
 gavilán  
 jicra  
 malaria  
 relampago

**nu**

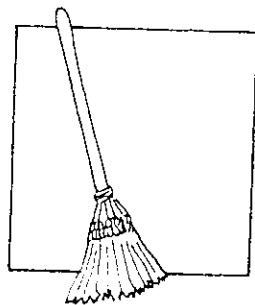
núquiica  
 nunáani  
 núriyi  
 nujíja  
 sisanuríca

**nuu**

nanúusi  
 nuúruu  
 anúuti  
 canuú  
 anúuja



uno  
 río  
 tamishi  
 mojarra  
 pequeño



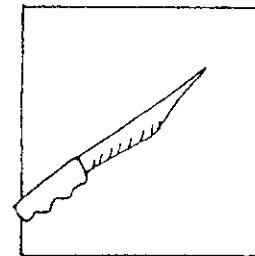
escoba  
 barbasco  
 leche caspi  
 fibra de chambira  
 él o ella

**pa**

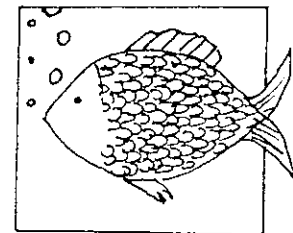
paníhui  
 panási  
 parícu  
 ajápaca  
 sipári

**paa**

pápaaja  
 paáni  
 paarícuana  
 tipáaca  
 sápaasi



cuchillo  
 carpintero  
 pucacunga  
 avispa  
 yaraquí



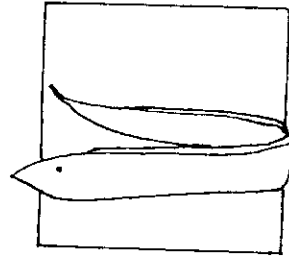
pescado  
 ayaymama  
 coconilla  
 greda  
 chicua

pi

pirúsu  
piyúuri  
pisája  
pisúuni  
apíraati

pii

ápiica  
sipíhui  
capíini  
itipíini



anguilla  
paujíl  
puquiador  
atinga  
abanico

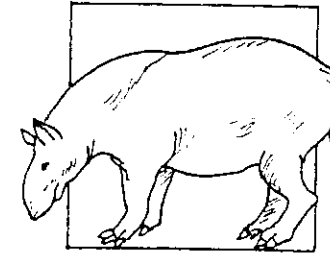
caibro  
vela de copal  
cocinar  
mascar

pi

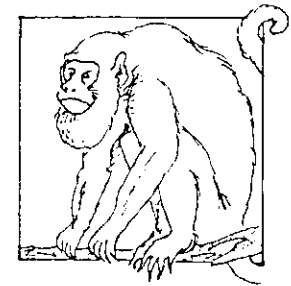
pisíqui  
piyíini  
apíya  
napíqui  
napínija

pi

iipí  
piyí  
píca  
apísi  
ipíti



sachavaca  
todo  
vaca muchacho  
ají  
chinche



mono coto  
charco  
sapo de charco  
falda  
ungurahui

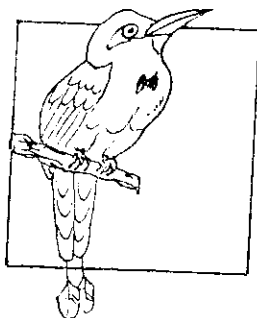
pu

pupúja  
pusucuáana  
puquína  
sapúti  
sapucuáca

puu

anápuuja  
sipúuni  
narapuúri  
púusa

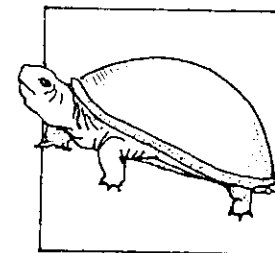
lechuza  
añushi rumo  
palo podrido  
gripe  
espuma



paracuca  
isula tamishi  
cedazo de sinamilla  
poza

qui

naquicuúja  
quitáaca  
aquíraja  
máquisi  
cumaquíja



motelo  
señorita  
viento fuerte  
purma  
suri

quii

iquíicu  
síquiiti  
siríquiija  
cuaráquiina  
tiquíini

otorongo  
getón  
tipo de bagre  
capirona  
entrar



## qui

quiyápiquítiquiyáhuinacaquíjapaquíti

araña lanuda

salamanca

cedro

padre

mariposa



loro daran daran

miedo

masa

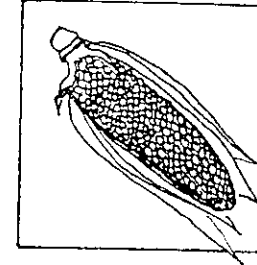
cangrejo

hierba dormilón

## qui

curíquiñjaquiíracasaquícamáquiñjamaquíti

## ra

siíquirajarámaarasaáquicarásiicasiquíraja

maíz choclo

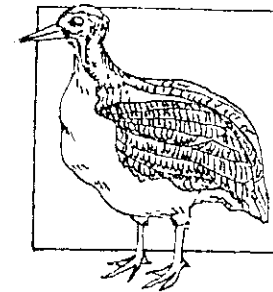
barro

punchana

achiote

manta blanca

## raa

ráanaraátiniraásiasúraajaapíraati

perdíz

colpa

shapaja

yuca

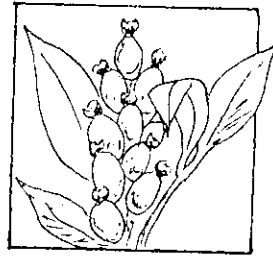
abanico

ri

miríjaaja  
 rimúsija  
 tirícu  
 arihuáni  
 amariyaája

rii

siríja  
 riitáqui  
 parícu  
 amaríqui  
 sucuaríja



mishqui panga  
 escopeta  
 pájaro turrón  
 canción  
 pihuayo

pájaro  
 hormiga sitaraco  
 pucacunga  
 zúngaro  
 shirui

ri

rihuíya  
 rítija  
 curítíja  
 iríhui  
 ajirína

rii

curísi  
 ríca  
 siríti  
 piríni  
 taríjana

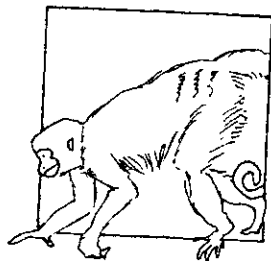
macana blanca  
 nigua o piqui  
 tipo de lagartija  
 tabla  
 banca o asiento



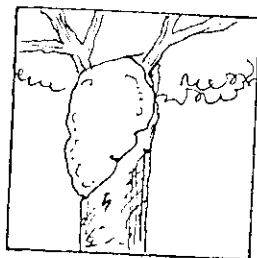
mono huapo  
 varillal  
 copal  
 tabaquero  
 rico

ru

sírucu  
 rúuja  
 rúuna  
 arujáana  
 surucu



mono choro  
 shicshi huayo  
 atadijo  
 moena negra  
 arambasa



comején  
 maíz  
 paucar amarillo  
 renacuajo  
 bote

ruu

tucúuja  
 sacáuqui  
 siaruuja  
 ajaruuja  
 huaatiruu

sa

isáa  
 sacána  
 sáamuu  
 satiía  
 ácuana



ratón  
 carahuasca  
 paiche  
 huangana bujurqui  
 rojo o maduro

saa

saáapi  
 saáaqui  
 saauñini  
 arasaaqui  
 macusáari

raya  
 estirón de río  
 cuento o historia  
 punchana  
 ají pucunucho

si

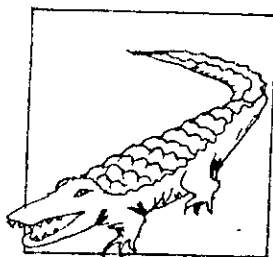
sípi  
 sinaáqui  
 sipári  
 siquiáaja  
 ahuasíca



mono fraile  
 ropa  
 yaraquí  
 venado  
 huacrapona

sii

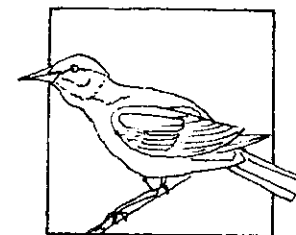
siíri  
 siíqui  
 siíquiraja  
 cásiiri  
 isíicu



lagarto  
 restinga  
 maíz choclo  
 luna  
 sarna

sia

siaruúja  
 siámuri  
 siahuínta  
 muusiaráaja  
 huasiáraja



paucar amarillo  
 shihuango  
 guayaba  
 asna charapa  
 acarahuasú

siaa

siáaru  
 mísiaa  
 cuacúsiaaja  
 mísiaani  
 mísiaacu

pinsha  
 lupuna  
 wishwincho  
 cunchi negro  
 tipo de ratón

## SĪ

símaacu  
siríqui  
siríiti  
pisíqui  
misíyi

## SĪĪ

síyi  
síca  
sásĪiti  
huatísĪija  
cúsĪiti



mono tocón  
grillo  
copal  
sachavaca  
sacha ajo

itininga  
yana yuti  
cien pies  
pez fierro uma  
humita o tamal

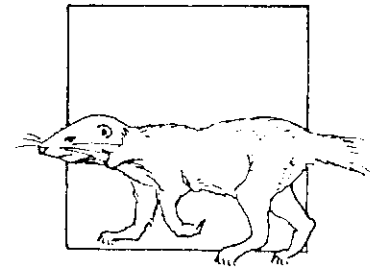
## SU

surúcu  
asúraaja  
isunaája  
asúhuaja  
musútina

## SUU

suú  
pasuúja  
rísuuna  
ísuuja  
isuúqui

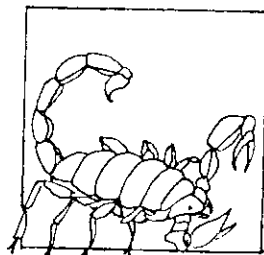
arambasa  
yuca  
ñejilla  
bujurqui grande  
blanco



manco  
gallinazo  
atadijo  
carachupa  
doncella

ta

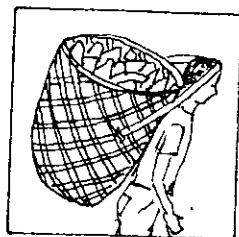
tácusi  
támuu  
taniíca  
taquína  
aritahui



alacrán  
guaba  
capillejo  
cocha  
remo

taa

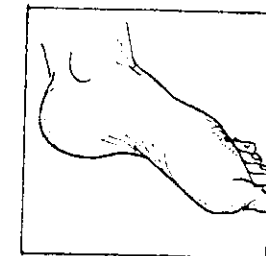
táasa  
itaári  
quitaaca  
anitaaqui  
ajataari



panero  
crisneja o paño  
señorita  
huangana  
moledor

ti

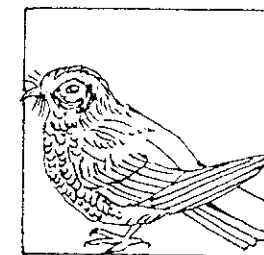
titíca  
ticuja  
tipáaca  
catíja  
sapúti



pie  
yarina  
greda  
camote  
gripe

tii

tiimíya  
patína  
satiíja  
siitíni  
namátiica



tohuayo  
topa  
huangana bujurqui  
polilla  
camisa

**tí**

tatíni  
quítí  
matíyuuti  
tíyíyi  
atíja



halcón cazamurciélagos  
salamanca  
marupa  
manshaco  
"ahí está"

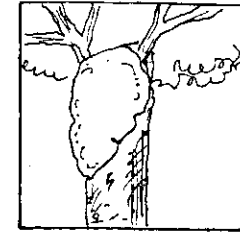
**tíi**

mayitísi  
curitíja  
tatí  
cutitíni  
tíni

gavilancito  
lagartija  
casha pona  
amanecer  
"no sé"

**tu**

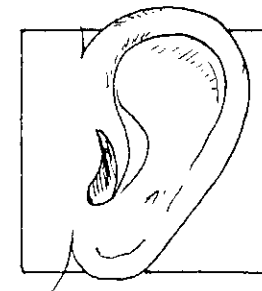
tucúruuja  
túruu  
síturu  
iquítuhuaaca  
mátu



nido de comején  
sapo motor  
título  
gente iquito  
gamitana

**tuu**

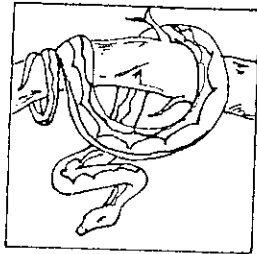
túucu  
tuúcu  
jitúuna  
ituuhuánaja  
tuúrisiíja



oreja  
pretina  
pez alianza  
tizón  
pez torres

## ya

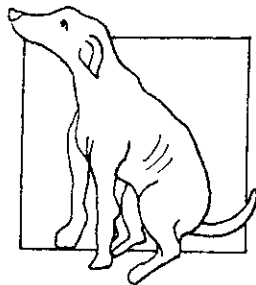
iyácuni  
iyásiica  
iyámaana  
yahuíni  
caáya



boa  
hierba  
lisa negra  
día  
persona

## yaa

miyaára  
yaámi  
níyaasi  
amariyaája  
amariyáana



perro  
iguana  
olla de arcilla  
pihuayo  
año

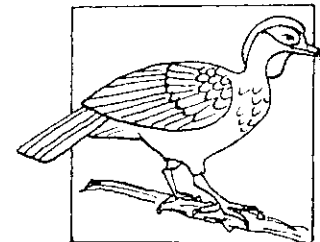
## yi

miyíquiri  
iyináana  
íiyi  
jaáyí  
tiyíyí

sábalo grande  
tipo de piri-piri  
labio  
mantona  
manshaco

## yii

cuyísi  
íiyí  
quíyina  
piyíni  
tiyíyí



pava del monte  
soga  
zanja o resaca  
todo  
manshaco



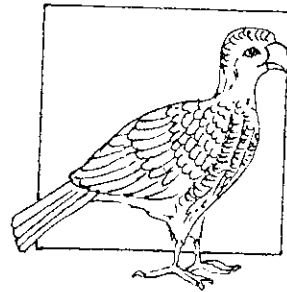
yu

cuyúcuyu  
 iyuhuajína  
 muyujaána  
 yuquíya  
 acáyuhua

turushuqui  
 sogal  
 tipo de pihuayo  
 yuquilla  
 vacas marinas

yuu

piyúuri  
 iyúusi  
 huáyuuri  
 caniyúuja  
 siyúuna



paujil  
 nido de ave  
 carachama  
 curhuince  
 barandilla